

蘇聯保健站 工作的組織

С. Я. ФРЕЙДЛИН 著 戈紹龍譯

上海文通書局

原 序

在大戰後的五年計劃裏，當做基本的中心任務而標明的，是恢復戰前的工業水準，並且要大大超過這戰前水準。

現在的五年計劃——這是高速度的五年計劃，工業生產絕大發展的五年計劃。在這新的五年計劃裏所預定的生產規模，即在我國戰前最好的各年度內，也是不曾有過的。

在五年計劃的最後一年度所規定的生產額，如果與戰前的 1940 年度比較；工業生產增大 48%，勞動生產力增大 36%。

在斯大林同志領導之下，蘇維埃人民發揮全部的精能和力量，以求不僅完成而且超額地完成這五年計劃。

五年計劃以最初兩年是順利完成了的。這就使我們政府能夠實行金融的改革，廢除人民日用品的配給制度，因此顯著地提高了勞動大眾的物質性福利。在列寧格勒工人所號召的，“四年裏完成五年計劃”的信號之下，新五年計劃的第三年度，正在進展之中。

列寧格勒城工人的四年內完成五年計劃的號召引起一致的反響，動員了幾百萬的工人，要以緊張的勞動，在這期限以內完成這五年計劃。

我們的工業是全蘇維埃人民注意的中心。在聯共第十八次全蘇聯大會的決議裏已經被指明了，“我們的工業曾經是，並且現在是一切國民經濟發展的基礎。工業領導着我們社會主義經濟的全部向前邁進，包括着農業經濟和運輸在內。工業曾經是，並且現在是我國防力量的基礎”。

伏斯聶生斯基 Н. Вознесенский 院士在他的鉅著裏寫着：“社會主

護工業是蘇維埃人民的驕傲。它是按照列寧和斯大林的計劃由蘇聯的工人階級和蘇維埃知識分子所創立的。必須記着，社會主義工業發展的基本性總計，就是保證蘇聯的獨立和軍事經濟的力量”。

這些論題就是決定工業企業醫療衛生勤務的保健任務。還在1929年，這些任務已經當做廣泛的步驟而被具體化，就是在於勞動條件的健康化，罹病率的降低，在於克服工業企業職工勞動能力的喪失。在這鉅大工作的方面，具有重要位置的是工業單位附設的特殊醫療機關（保健站，專用診療所及專用綜合診療院，醫療衛生科）。在大戰後的年代裏，與工業企業數字的增加同時，保健站和醫療衛生科的數字也顯著地增大了。還在1946年，醫師制的和醫士制的保健站的數字比戰前增加了9%。在1947年度，組織了一百六十個新的醫療衛生科，五百個醫師制保健站。預先標明着1948年度這些機關的新的發展。

幾千的新的醫務工作者——醫師，醫士，護士都參加了保健站的工作。

現在在衛生機關的前面，直立着一個最重要的任務，就是要儘可能地，決斷地，迅速地提高為人民的醫療預防服務和公眾防疫服務的性能（斯密爾諾夫 Е. Смирнов 氏）。達到這目的道路，第一是提高醫務幹部的資格。正是為此，着手了醫院和綜合診療院的聯合。在1948年2月3日蘇聯衛生部所發出的通函“關於1947年10月21日蘇聯衛生部431號命令對為工業企業工人服務的醫療機關的適用”內指明，必須考慮工業工人醫療衛生勤務的特異性。

為了順利地完成這提出的任務，具有鉅大意義的是，醫務工作者的新幹部要領會保健站工作的組織和保健站多面性活動的特色。保健站的新的工作人員必須先要領會頭等前進性保健站的最豐富的工作經驗。然而關於保健站工作問題的文獻，特別在近年，並不是很豐富的。甚至在近來的定期刊物的裏面，也很難發見有關保健站工作的論文。

本書的目的，就是要對工業企業保健站的醫師們，給與有關保健站工作組織的簡單而系統化的參考書。

本書的內容祇限於保健站工作組織方面的問題。

本書研究的材料是著者利用他本人的領導保健站的經驗和他許多以前的論文，以及他與列寧格勒許多保健站的關係的資料。一切可能的文獻也都利用了。

譯者序

新民主主義的中國衛生事業正在大規模的發展之中，而工廠醫療衛生機關的設立也正是衛生事業今後很重要的一個任務。從工廠醫療衛生機關而言，工廠保健站的意義是相當重大的。

保健站第一個重大的意義是，工廠保健站對於工廠工人是最靠近的保健機關，因此在工人創傷、急病和職業性中毒的時候，保健站的救急處置是對工人的生命安全最重要的。其次，廣汎的工廠衛生設備，醫療預防處置以及衛生教育等等也是對於工人的健康很有意義的。

保健站第二個重大的意義是，由於一切醫療衛生辦法的執行，工人的健康獲得保障，就會達到工人罹病率的降低，也就是說，就可以達到提高勞動生產的目的。

工人健康的獲得保障，勞動生產的能夠提高，這不正是我們新中國建設對於衛生事業的最大要求嗎？

我們的工廠已經開始發展保健站的組織，這是一個很可喜的事情。工廠保健站今後的廣汎地推廣和發展，是一個必然的趨勢。保健站參加新民主主義工業建設是保健站的一個基本任務。

由於我們對工廠保健站的組織和業務還不曾有充分的經驗，因此就將本書逐譯過來。佛來德林教授的這本書，關於蘇聯保健站的發展的歷史、組織和設備、工作範圍和方法，都提供了寶貴的經驗資料，這是很值得參考的。

我們一讀本書的內容，第一會引起我們注意的，是聯共和蘇聯政府對於工廠工人保健的重視。工廠的醫療衛生機關，如保健站、診療所、綜合診療院、聯合醫院、醫療衛生科等等的設置，都是由聯共的決議案而

發展的。第二點值得我們注意的，是蘇聯政府重視工廠衛生醫療機關經濟建設的意義。本書中有許多保健站的統計表格都是經過蘇聯國家計劃局的認可的。這就意味着，保健站也是建設事業中的一環。這是很值得重視的。

關於保健站的具體工作方面，本書舉出了疾病預防和衛生教育的重要，這也是使我們更加認識保健站任務的要點。同時本書所敘述的組織和設備，譬如保健站的房屋、器械、材料等等的情形，使我們可以領會，蘇聯的保健站一方面是為工人的保健盡最大的服務，一方面是在經費上絕不浪費，這尤其是值得鄭重注意的。

戈紹龍 一九五一年十二月

本書內若干名詞的說明

蘇聯的行政區域的名稱和醫務機關的名稱以及若干其他名詞有時很難於採取適當的譯名，因此在閱讀的時候就不容易領會。本書中有若干譯名，雖然經過譯者的斟酌，也許還是不一定很適當，所以在此地附作一個說明。

一、行政區域或單位的名稱

1. 省 область 是蘇聯的一種行政經濟地區大單位的名稱，在本書內譯為“省”。一個盟員共和國裏有許多 область（在許多書裏，此字也有譯為“州”的）。

2. 邊區 край 也是蘇聯的巨大行政地區單位的名稱，與 область 的地位，大致相同。

3. район 是位於省（或邊區）和村兩者間的行政地區單位，在有些書內譯為“地區”，在本書內採用“縣”的譯名，這是完全為易於了解起見，當然並不是很恰當的譯名。同時需要注意，一個大都市也分為許多 район（市的分區），在本書內譯為“市區”。但形容詞的 районный 譯為“區立的”或“縣區的”。

4. участок 在本書內譯為“區段”。原文表示行政上的一個小區域，譬如 Врачебный участок 醫務區段。形容詞的 участковый 譯為“區段的”。участковый врач 譯為“區段醫師”。

二、醫療機關的名稱（括弧裏的譯名是他書中已用的譯名）

1. здравпункт 譯為保健站。

醫士制保健站 фельдшерский здравпункт（醫助衛生所），是某企業單位最初級的醫療預防站，由醫士或護士負責。醫師制保健站 Вра-

чебный здравпункт (醫師衛生所), 由醫師負責的醫師預防的機關。амбулатория 診療所(門診所, 門診部), поликлиника 綜合診療院(診療院)。這兩種醫療機關都是處置門診病人的, 前者的規模較小, 後者的規模較大, 可能有許多專科的治療和設備。

專科防治院 диспансер 這是以治療和預防特殊社會性疾病的目的而構成的醫療機關, 譬如結核病防治院, 花柳病防治院等等。

三、工廠的譯名

工廠 завод 和 фабрика 譯成中文, 都是工廠。在大多數的場合, завод 所意味的工廠是規模更大一些, 重工業的工廠多用此字, 而 фабрика 所意味的工廠卻是規模小一些, 但有時, 這兩字很難區別。

專門工場 цех 是工廠的一部分, 從事於一定物品的製造或某一定製造過程的完成。

工作場 мастерская 這是大工廠或專門工場的一部分。

上述的工廠, 專門工場, 工作場三者的區別, 在中文上是很勉強的, 但是如果像一般地都譯為工廠, 也是不很妥當, 所以暫時採取這些譯名。

* * *

上述蘇聯行政區單位的名稱, 醫療機關和工廠的譯名等等, 是否可用, 很希望讀者指教。



寄 號

人民幣16!

目次

原序	ii
譯者序	vii
本書內若干名詞的說明	ix
緒論 歷史性參考資料	1
第一章 保健站的構造,人員和資格,工作的方式	8
第二章 勞動能力喪失性罹病率的計算和分析	16
第三章 救急醫務的組織	30
一 專門工場救急處置的組織	31
二 保健站救急處置的組織	44
創傷	44
急病	54
職業性中毒	55
三 轉送與搬運	57
第四章 衛生工作	62
一 一般(公衆)的衛生辦法	62
工業衛生的督察	66
食物衛生的督察	71
流行病防治的辦法	72

二 個人衛生步驟	73
流行性感冒	73
急性胃腸疾病	74
皮膚及皮下組織的化膿性疾病	75
工業性(生產性)創傷	77
職業性中毒和疾病	76
瘡疾	80
三 衛生教育	81
第五章 醫療、預防的工作	83
一 保健站醫療工作的範圍	83
二 與醫療機關的聯系	88
三 專科防治院服務的組織	92
四 工廠的體育	109
第六章 工人社會的組織	111
第七章 保健站的建築物和設備	121
第八章 保健站上的計劃, 計算及報告	131
附 錄	141

蘇聯保健站工作的組織

緒論 歷史性參考資料

在偉大的十月社會主義革命以前，工業企業方面的醫務設備是組織得非常原始的。在沙皇俄羅斯的時代，甚至在極鉅大的企業方面，最好的也不過祇有些微小的工廠門診部，其醫務人員祇是一兩個醫師，附設一個不很大的急診室（病床五至十個）。在工廠裏，大部分的醫務工作都是在醫士的掌握裏，並且在發生不幸事故的場合，救急處置的性能是非常不可靠的。

在企業單位方面，醫師是一個稀有的客人。

這樣，按照苦日民—拉寧 Кузьмичи-Ланин 的資料，在 1912 年，莫斯科的工廠工人，祇有 72% 從企業單位方面享受了一點醫療的服務，而 21% 卻完全沒有任何服務。關於這種醫療服務，可以從下表獲一個概念（按照李柏曼 Либрман 氏的資料）。

在二十四個企業單位裏，有醫師每日診察。

在九十九個企業單位裏，有醫師每星期三次

在十七個企業單位裏，有醫師每星期二次

在五個企業單位裏，有醫師每星期一次

在二個企業單位裏，有醫師每月一次

在十七個企業單位裏，有醫師祇在受召請的時候才來。

即在現在，資本主義國家裏的工業企業醫藥方面的服務情形，並不比沙皇俄羅斯時代的情形好。在資本主義國家裏，祇是很鉅大的工業企業才有醫療站，而醫療站的內容也不過是一兩個小房間，每日當班的是

護士，或者有時是衛生員。在大多數的工廠方面，一般地並沒有任何醫療機構的存在。當然在這樣的條件之下，談不到任何保健和疾病預防的工作。

蘇維埃的保健事業，開始了預防醫學的新時代，宣布了普及大眾的、免費的、合格的醫療服務，在工廠方面，把醫療服務也放在了新的軌道上去。

還在蘇維埃政權的最初幾年裏，已經在大多數的工業企業方面，有了救急站的組織。在那些年間裏，祇是恢復了受戰爭毀壞的工業，開始社會主義工業的建設。跟着工業的成長和強化，工業企業方面的醫療組織網也擴張而強化。可是這醫療事業的根本改革卻是在聯共(布)中央委員會的歷史性決議案發表以後發生的。(1929年12月13日決議案：“關於工農的醫療服務”。) 這個決議案的要求是：聯邦各共和國的衛生委員會，應該配合建設時期的課題，從事於根本的改造。這個決議案的第一點宣稱：“聯邦各共和國的衛生委員會，應該根本地改造衛生方面的一切工作，明顯地反映無產階級的路線。應該在工業中心方面，改善醫療預防的服務，將基本的工業區域劃分為特殊的組屬（採礦的、冶金的工業及其他等等）。在衛生事業的五年計劃裏，要特別地保證受保險者的醫療服務。”

基於這個決議和政府其他的一些決議（俄羅斯社會主義聯邦蘇維埃共和國人民委員部1930年10月17日41號決議案“減低工人疾病率的議案”及該共和國1930年5月25日的決議案“關於保健的最少限度”），該盟員共和國的工業企業第一次醫師大會（1930年12月）作成了工廠醫療事務改造的具體性方針，強調了工廠醫療站工作嶄新的內容。正是在這一次大會上，關於“企業單位救急站”名稱變更的問題，通過了一個決議案，因為這名稱與這工作的新課題和內容是不相適合的。舊的名稱被新的名稱“企業單位保健站 пункт здравоохранения на

предприятия" 所代替，縮寫為“保健站 здравпункт.”。

關於保健站的工作，作成了一個新的規定，就是所強調的基本課題，除在外傷、急病和職業性中毒的場合給與合格的救急性醫療處置以外，還要在工廠方面施行廣泛的衛生預防的處置，以達到減低工廠工人疾病率兼一時性工作能力損失的目的。

保健站就成為蘇維埃工廠全保健系統的第一個環節。保健站成為工廠工人醫療服務全系統的最前進的部分。

因為直接地靠近工廠，積極地參與工廠的全部生產生活，保健站就成為工廠機構中的成分。基本上，保健站的課題和任務是這樣決定的：利用工人保健的合理組織，因而提高生產性勞動力和減低工人罹病率，儘可能地幫助工業生產計劃的完成。

同時也對於保健事業，這種情形決定了保健站工作的特殊作用和意義。經過保健站，保健機構實現了它最重要的任務——就是參與社會主義性工業的建設；經過保健站，保健機構實行主要地為工業工人服務的一切複雜的任務。

保健站的醫師，以後開過大會（1932年3月和11月），強調了保健站工作裏已經發生的改革，和工廠保健站顯著的發展。正是這個大會，強調了一個必要，就是與衛生工作的繼續發展和強化同時，要改善救急醫療處置的性能，並且對於保健站，加上了組織和控制的任務，以完成對工廠工人的一切醫療服務（診療所及醫院兩者與工廠的結合）。

末了，全俄羅斯衛生工作人員大會（1934年1月）指出了，這些年間裏保健站在如下的方面發揮了鉅大作用，就是工人罹病率達到了顯著的降低，而在主要地為工業工人特別服務方面，全保健組織也經過了改造。

在全部工業企業方面，保健站網廣泛地展開來了。在第一次五年計劃期間，蘇聯的工廠保健站網的數字，增加了315.8%，而在白俄羅斯

社會主義蘇維埃共和國方面，該數字增加到 613.5%。在些比較鉅大的企業單位方面，門診部和綜合診療院的專用組織網開始了發展。鉅大的、分科的、具有近代設備的綜合診療院也成長起來。在不很鉅大的工廠，甚至在中等大的工廠裏，也開始建立專用的診療所。有些地方，甚至開始着重於醫療的工作，因此在某些地方，引起不很注意衛生工作和預防工作的情形。

1938 年，蘇聯人民衛生委員部所發出的指令（8 月 4 日的 748/1017 號指令），有了關於工廠醫療衛生的新規定，明確地決定了工廠方面醫療和衛生的範圍和境界，確定了工廠醫療服務的正常標準，並且使區立綜合診療院負起對工廠保健站的指導和控制的責任。

然而在其後的兩三年間，對於保健站的注意和興味有了若干的減弱。保健機關對於減少工廠罹病率的問題，中輟了具體執行的關心。工廠保健站和診療所的工作也變成薄弱。所以在 1941 年 4 月 7 日蘇聯人民衛生委員部積極分子大會上，不能不指出如下的事實，就是“對於許多工業企業方面的高度罹病率的原因，尤其關於主要疾病的罹病率：膿瘍性疾病、流行性感冒、創傷及胃腸病等等，加以分析以後，不能不承認對這些病疾，第一有直接比例關係的是工廠診療所和保健站醫療衛生工作的性能，其次是專門工場的秩序和清潔度。這一切的情形，使工廠保健站的作用和性質很強烈地成為一個問題。”

聯共第十八次全蘇聯大會，關於工業和運輸方面的需要和利益，通過了加強注意和最大限度關心的決議案。這個決議案又重新將工業企業方面醫療衛生服務的問題和保健站，成為保健機關的注意的焦點。1941 年 4 月 28 日的 164 號蘇聯人民衛生委員部的指令就是集中注意於保健站認真強化的問題的。

按照這個指令，為工業企業服務的醫療衛生機關的工作領導，就成為各共和國人民衛生委員部副委員長的責任。衛生機關具有義務，對於

兼勞動能力喪失的罹病率的動態，要系統地加以觀察和分析。對於鉅大工廠保健站的醫師，給與了國家衛生督察員的權利。關於保健站醫師職務的詳細規定，關於保健站醫師的進修和分科化，都標出了進行的步驟。並且決定，如果城市綜合診療院的服務區內有十個以上醫師制保健站，該綜合診療院的副醫務主任就擔任工廠的醫療衛生的職務。

蘇聯人民衛生委員會醫學學術會議的綜合診療院事務常務委員會的第三次全體大會（1941年5月），對於保健站的工作和降低一時性勞動能力喪失的罹病率的問題，也非常加以注意。

1941年6月，法西斯德國對蘇聯所施行的兇惡的攻擊，中輟了蘇聯的和平事業的發展。

所有的經濟，所有的蘇聯工業都迅速地改取了戰時的步調。大量的工業企業都由國內西方向東方撤退。

在工廠醫療組織的前面出現了一些新的任務。

這些任務的定義，就是要對於因疾病或外傷而引起的每一工作日或每一小時的缺席，都要努力地奮鬥，使能盡力減少，這就是重要無比的。由於需要熟練工人的幹部，因此這些工人工作時間的每一小時的經濟化都成為特別迫切了。

在1941年，蘇聯人民衛生委員部已經發出了命令，指明按季的步驟，以減低罹病率兼勞動能力的一時性喪失。

雖然戰時條件是極困難的，蘇聯人民衛生委員部始終對於工業企業的醫療服務，給與了很大的注意。

在1942年，成為明顯異常的，就是對於工業工人需要完全的醫療服務，即是需要各種醫藥性的服務（醫療的和預防的）。凡是具有專用的綜合診療院（診療所）的工廠，這些綜合診療院都和保健站聯合而成為一個完整的機構，即是成為醫療衛生科，其領導人是綜合診療院（診療所）的醫務主任。以後這些醫療衛生科把工業企業的一切醫務機構都聯

合起來，展開着關於工人醫療、預防和衛生的廣大的實施辦法。

在這時期，考慮着在我們工業方面發生的重大變化，衛生機關完成了關於保健站工作的許多特殊的指示性、方法性的補助資料（舍馬須可 Семашко，洛道夫 Родов，莫諾重 Моноззон，可兒道勃斯基 Колдобский 諸氏）。在戰時，爲了代替上前線的男工人，多數的婦女和少年男女都到工廠工作。關於這些人的醫療衛生方面的照顧，也發出了些特殊的規定。

在偉大的衛國戰爭時期，工業方面醫務工作者的努力產生了有效的結果。儘管戰時條件是非常困難，可是引起工作能力喪失的罹病率，並不會有什麼很多的增加，而且從 1943 年起，工人罹病率反而降低。

值得特殊地標明的是列寧格勒被包圍時期保健站醫師的英雄性工作。關於這些工作的經驗，有謝索特 С. С. Щалыт 和阿日倍兒 Азбель 兩氏的記載，是很有興趣的。

戰爭的勝利結束使蘇維埃的人民能够着手於輝煌的、新的斯大林五年計劃的實施。在 1946—1950 年蘇聯國家經濟復興和發展的計劃裏，領導和決定的地位是屬社會主義工業的工作的。這就決定着工廠醫療服務的使命。

爲了減低兼勞動力喪失的罹病率，工業工人的醫療預防的和衛生防疫的服務，就需要在性能方面有根本的改善。工廠方面保健組織的工作也必須儘可能地幫助勞動生產的發達。在偉大的衛國戰爭勝利終結以後，過幾個月，全蘇聯職工會中央會議開了第十四次大會，對於這些問題有了認真的注意。該大會的決議案成爲 1946 年 2 月 23 日蘇聯人民委員會 114 號命令的基礎。在該命令裏，展開了提高職工醫療服務性能的廣泛的計劃。在 1946 年，從蘇維埃軍隊醫師之中，有了退伍的醫師參加保健站的工作。第一是爲退伍醫師起見，將煤礦、煤油、鐵工業等主要工業部門的保健站及附設於新鉅大建築事業的保健站都補充起來。舉出了一串特殊的步驟，以克服皮膚化膿性疾病、瘡疾、工廠性外傷